

洋相

英美社交礼仪 ■ 萧芳芳



中国对外翻译出版公司
香港中文大学出版社

K892.26

XFF/1

洋 相

英美社交礼仪

萧芳芳

中国对外翻译出版公司

香港中文大学出版社

〔京〕新登字 020 号

鸣谢

由衷地感谢:

詹德隆先生

孙秉枢博士

司马烈先生 (Mr. William Smyly)

翁灵文先生

谢宏中先生

朱民康先生

以及我的丈夫

张正甫

北京版

责任编辑 宗颖

责任校对 李鲜

《洋相》

英美社交礼仪

萧芳芳著

中国对外翻译出版公司

(北京太平桥大街4号)

香港中文大学出版社

合作出版

(香港中文大学·香港 新界 沙田)

(取得重印权国内公开发行)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂 印刷

787×1092 毫米 1/32 6.5 印张 字数 100 (千)

1992 年 3 月第一版 1992 年 3 月第一次印刷

定价: 3.40 元

ISBN 7-5001-0162-7 / G · 23

出版说明

《洋相》原由香港中文大学出版社在香港出版。随着近年来我国社会的改革、开放，更多的人们在日常生活中开始注重自己的行为、规范，渴望了解一些礼仪常识，增加自身的修养。为此，我们同香港中文大学出版社达成合作出版协议，在内地出版发行《洋相》。为便于内地读者阅读与理解，我们作了某些必要的改动，并把书中全部繁体字改为简体字。

中国对外翻译出版公司

1991年10月

这本书与我

为这本书搜集资料的时候，我才发现自己从前对某些西方礼仪误解了；很多时候都做得不妥当。由于我只学会了它的形式，对形式背后的道理没有深入的了解，免不了对一些礼仪的细节有所怀疑，譬如为什么偏要吃肉的时候配红酒，吃鱼的时候配白酒？为什么饭后要喝黑的咖啡才够身份？诸如此类的问题多得是，但人人都知道其当然，却说不出个所以然，着实令我心里不服，凡是碰上了要遵守这类礼仪的时候，就觉得它浮而不实，近乎做作，跟礼貌毫无关系。

当中文大学出版社把写这本书的任务交给我的时候，我受宠若惊的程度是不用说的，尤其兴奋的是可以趁此机会把英美礼仪仔细巡礼一番，看看它究竟是怎么回事。不管到末了发现它是上流社会装腔作势的表现，还是人与人之间互相尊敬的一种礼貌，我都乐意为你写出来，希望让你在交际场中派上用场。

结果，我的发现令我喜出望外。西方的礼仪原来每一个细节都有它的道理，且都在情在理，是毫不做作的一种待人待己的态度，决不是我们经常看见的那种浮而不实的好意，或者是交际场中的假殷勤。

这本书与你

想对英美礼仪作一番彻底的研究的话，这本书非得像“辞海”那么厚不可。既然这本书的目的是帮你在最短的时间内增强自信，以最快的速度掌握社交礼仪的基本要诀，我就只着重介绍一般作客的礼仪，足够你应付洋人（或洋派）的社交场面了。

这本书你不需要从头看起，你想先看哪一篇就翻看哪一篇，或者是你用得上哪一个项目就先看哪个项目。“人生大事”、“探病”和“节日和送礼”这三章你大可以暂时不看，留待你想临急抱佛脚再翻看也不迟。“衣服架子”和“餐桌礼仪”这两部分则需多花几分钟时间，练习一下再“登场”，你才会更有把握做到举止潇洒自然。

我现在也只不过刚抓住了英美礼仪的精神，要想真正修练到炉火纯青的境界，我还得下一番功夫呢。欢迎你加入这个“礼仪自修一族”，从此你我共勉之吧！

礼仪是什么？

从前，礼仪在欧洲是上流社会专有的一套言谈举止的准则。这套礼貌的每一个细节都有它的道理，出发点不外是处处尊重他人、事事处理得当。倘若只学了它的形式，而不了解个中的道理，礼仪就变成了欠缺诚意的一种装腔作势、卖弄自己教养的行为。

在今天这个时代，倘若实践礼仪为的是抬高自己的身份而令旁人不安的话，那就是桌子底下放风筝——出手不高。真懂礼仪的人不论跟什么阶层的人在一起，不论身边的人懂不懂礼貌，他都是态度自然、得体，令人心里有说不出的舒服和自在。这种能跟周围的人打成一片、和谐共处的人才是真正懂得礼貌的礼仪高手。

我们学英美礼仪的目的，除了是要在洋人面前挺得直、站得住之外，还要能同时令自己、令别人都活得更惬意。因为礼仪的精神是处处为他人着想，要是能用于我们的日常生活中，我们的社会将会可爱得多了。

“礼仪秘籍”

尽管英国的上流社会一向那么重视礼仪，但在 19 世纪以前，英国竟没有一本教导礼仪的书。这整套衣食住行的“规矩”竟然是在书本上学不到的，它好比中国武侠小说里的独门武功一样，非得一代一代口授心传，甚至于连一本手写的“秘籍”都没有。为什么呢？一说这是英国人的作风，只要大伙儿都学会了，又是大伙儿天天做的事情，就无须记录下来，就象英国宪法似的，从来就没立过章程。另一种说法则是英国上流社会有意不让礼仪传出他们的“上流”圈子，这样他们的一举一动才显出身份的高贵、地位的超然，永远让平民大众望尘莫及。可能，这两个原因都有点道理。

到了 19 世纪中叶，英国忽地出现了一本因意外而出版的所谓“礼仪大全”，书名叫《却士公爵的家书》。这位皇室显贵却士公爵私下养着一个私生子，他显然很疼爱他，偷偷地写了无数的家书给这个宝贝儿子，呕心沥血地把整套上流社会的礼仪都陆续用笔墨传授了给他，生怕他长大了不“上流”！这个宝贝儿子竟把父亲给他的信全部公开，让出版商出版成书了。这本“礼仪秘籍”当时把英国上流社会震撼到什么程度，我们不难想象！

可是，直到今天，英国上流社会真懂礼仪的人还没有写过其他有关社交礼仪的书，美国人倒反而写了不少，连当总统的罗斯福都写了一本！

目 录

这本书与我	xi
这本书与你	xii
礼仪是什么?	xiii
“礼仪秘籍”	xiv
第一章 握手与打招呼	1
☐ 来源	2
☐ 眼神	3
☐ 轻重	4
☐ 金蛋	5
☐ 干手 (不是干瘪的手)	6
☐ 手套	7
☐ 头一句话	8
☐ 第一句回答	10
第二章 介绍	13
☐ 四种方式	14
☐ 两美相识	16

☐ 介绍的次序	17
☐ 怎样开口	18
☐ 亲属	20
☐ 自我介绍	21
☐ “擦鞋”式	22
☐ 被介绍的程序	22
☐ 被介绍时的态度（站与坐）	23
第三章 邀约和应约	25
☐ 接受	26
☐ 婉辞	28
☐ 说去不能去	30
☐ 说不去又去	31
第四章 赴宴	33
☐ 较隆重的“宅宴”程序	34
☐ 登门	36
☐ 送花	37
☐ 送餐酒	39
☐ 入席	40
☐ 衣着打扮	43
☐ 到达时间	45
第五章 餐桌礼仪	47
☐ 宅宴进餐程序	48
☐ 手放在哪里？	50

☐ 坐相	50
☐ 餐巾	52
☐ 酒杯	54
☐ 白酒、红酒	56
☐ 面包、牛油	57
☐ 三角形面包的吃法	58
☐ 喝汤	60
☐ 刀叉等的用法	62
☐ 切扒	66
☐ 万一	68
☐ 吃相八“不”	70
☐ 自助餐程序	72
☐ 自助餐四“不”	73

第六章 咖啡和茶 75

☐ 咖啡与爱情	76
☐ 茶与英国人	77
☐ 饭前饭后	78
☐ 咖啡的种类	79
☐ 归你调度的茶具	81
☐ 公用的茶具	83
☐ 牛奶、柠檬和糖	84
☐ 递杯子用哪一只手?	85
☐ 喝相	86
☐ 死跟政策	87

第七章 隆重的舞会	89
☐ 不同的形式	90
☐ 程序	91
☐ 主人的礼貌	93
☐ 客人的礼貌	94
☐ 男士的殷勤	94
☐ 邀请女士跳舞的准备功夫	95
☐ 男士跳舞	96
☐ 女士跳舞	98
 第八章 打开话匣子	 101
☐ 怎样打开?	102
☐ 说话时的眼神	103
☐ 声音的高低	104
☐ 该避免的问题和话题	105
☐ 理想的聆听者	107
 第九章 鸡尾酒会	 109
☐ 形式	110
☐ 不可缺少的道具	111
☐ “周旋”的重要	112
☐ 手放在哪里才自然?	113
☐ 女士的皮包	114
 第十章 日常的仪容	 115
☐ 基本功——自信	116

☐ 女士头部的修饰	118
☐ 男士头部的修饰	119
☐ 衣服架子	120
☐ 女士的衣着	122
☐ 男士的衣着	124
☐ 领带的打法	128
☐ 什么场合穿什么衣服?	129
☐ 急救品和必需品	131
☐ 吸烟	132

第十一章 人生大事 133

☐ 喜获麟儿	134
☐ 弥月之喜	136
☐ 领洗	137
☐ 花洒会	138
☐ 喜帖	139
☐ 结婚礼物	143
☐ 参加教堂婚礼程序	144
☐ 新娘礼物名单	146
☐ 参加丧礼	147
☐ 丧礼送花	148

第十二章 节日和送礼 149

☐ 西方的节日	150
☐ 该送礼的日子	151

☐ 送礼的规矩	155
☐ 什么时候该打开?	156
☐ 鲜花	157

第十三章 探病 159

☐ 该做和不该做的	160
☐ 该带和不该带的	161

第十四章 公共场所 163

☐ 令人不安的举止和动作	164
☐ 多为他人着想	166
☐ 歌剧院、音乐会和电影院的七忌	167
☐ 乘车须知	169
☐ 手提电话和传呼机	172
☐ 对儿童的礼貌	173

第十五章 在电话上 175

☐ 洋人听电话	176
☐ 接电话	177
☐ 打电话	178
☐ 用电话邀约	179
☐ 该注意的五点	180

第十六章 男女约会 181

☐ 不一定为爱情的约会	182
☐ 男士的风度	182

☐	绅士与妇解分子	184
☐	女士的仪态	185
☐	女性主动邀约	186
☐	邀约	187
☐	婉拒的几种方法	188
☐	送不送回家	189
☐	私人空间	190
☐	探情	192

第一章

握手与打招呼

来 源

握手这玩意儿起源于欧洲中世纪。武装的战士们碰上头的时候，互相一伸手、一摊掌，手上没拿武器，就表示不准备拚个你死我活，而想化敌为友。两位好汉再凑上前把手紧紧地相互一握，更确定了和平相处的诚意，^{〔1〕} 这种象征友谊的方式一直流传到今天。

〔1〕 Charlotte Ford. *Etiquette* (New York: Clarkson N. Potter Inc. / Publishers. 1988), p. 5.